

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dom i mienie to dziedzictwo po rodzicach, lecz roztropna żona jest (darem) JAHWE.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dom i mienie to dziedzictwo po rodzicach, lecz roztropna żona jest darem JAHWE.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dom i bogactwo są dziedzictwem po ojcach, ale roztropna żona jest od JAHWE.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Dom i majątność dziedzictwem przypada po rodzicach; ale żona roztropna jest od Pana.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Dom i majątności dane bywają od rodziców, ale żona roztropna właśnie od samego JAHWE.            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dom i bogactwo dziedzictwem po przodkach, rozsądna żona jest darem od Boga.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dom i mienie dziedziczy się po rodzicach, lecz roztropna żona jest darem Pana.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dom i majątek to dziedzictwo po przodkach, roztropna żona jest darem od JAHWE.                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dom i majątek są dziedzictwem po ojcach, ale roztropna żona jest darem JAHWE.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dom i majątność są dziedzictwem po ojcach, ale darem Jahwe jest żona rozumna.                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто милосердиться над бідним позичає Богові, а Він йому віддасть за його даром.                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dom i mienie jest spuścizną po ojcach; a darem WIEKUISTEGO jest rozumna żona.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dziedzictwem od ojców jest dom i majątek, lecz roztropna żona jest od JAHWE.                     |

<sup>1)</sup> <x>240 18:22</x>